

palailay 男子誇功歌

魯凱族人對於男子最高榮譽的認定，是以男子能否獵取六隻公山豬為準。如能達到這項標準，該名男子才能在頭目的授權下，戴上百合花飾，並在頭目的主持及眾人的道賀下，舉行「誇功宴」。席間，獵人自豪地向大家報告獵物及獵獲過程，其他的獵人則以幫腔予以壯勢，魯凱族人稱為 PALAILAY，這種專屬於獵人的歌，幾乎都以 PALAILAY 這個詞彙穿插在實詞當中演唱。本曲則是一名獵人回應前面那位誇功者的唱詞。

- (1) pa-la-i-lay, li-ku-la-u ma-da-nge-le ko ma-pi-li pa-le-le-ke
(壯聲語) 老虎 騙 受傷 背部
pa-la-i-lay
(壯聲語)
(你騙我你打傷老虎的背)
- (2) pa-la-i-lay, ta-ti-va-ku i-lu-ta-se sa-pa-si-a-si-la-nge
(壯聲語) (鳥名) 竹尖 同輩
(我是一隻 ta-ti-va-ku 鳥，能夠站在竹尖上，沒人能跟我匹敵)
- (3) pa-la-i-lay, ma-da-nge-le li-ku-la-u ko ma-pi-li pa-le-le-ke
(壯聲語) 騙 老虎 受傷 背部
(你騙我你打傷老虎的背)
- (4) pa-la-i-lay, ta-ti-va-ku i-lu-ta-se sa-pa-si-a-si-la-nge
(壯聲語) (鳥名) 竹尖 同輩
(我是一隻 ta-ti-va-ku 鳥，能夠站在竹尖上，沒人能跟我匹敵)
- (5) pa-la-i-lay, ma-li-va-ke va-li-kau-lu
(壯聲語) 任何事發生我最先喊叫 有喪事最先到
ka-i-ma-ta-to-lu, pa-la-i-lay
都一樣好 (壯聲語)
(有任何事發生我最先喊叫，村中有喪事我一定先到)